

ALEXANDRU IOAN CUZA UNIVERSITY OF IAȘI
FACULTY OF LETTERS
DOCTORAL SCHOOL OF PHILOLOGICAL STUDIES

DRĂGAN MARIA-ALEXANDRA

**Appearance and Essence in Chrétien de
Troyes's Novels**

(Doctoral Thesis)

Scientific advisor,

UNIV. PROF. DR. MARINA MUREȘANU

IAȘI, 2012

Contents

Acknowledgement

Contents : 1

Preface : 2-3

Chapter I. Chrétien de Troyes : methodological approaches and critical perspectives

I.1. The medieval text between chronological distance and tradition: 4-14

I.2. In the search of a sense (« sen ») for Chrétien de Troyes's novels: 14- 23

I.3. Interpretive approaches to Chrétien de Troyes's novels: 23-32

I.4. Thematic unity and polemic perspective: 32-48

I.5. On chivalry and love. The essence of the hero as desire: 48 – 52

Chapter II. Courtly love as a socio-literary phenomenon

II.1. Ideology and dynamic cliché: 53 – 61

II.2. The literary exploit of the vassalic contract: 61 – 71

II.3. Ambiguity in the role of the Lady: 71 - 76

II.4. Jealousy: 76 – 82

II.5. Absence of erotic desire: 82-87

II.6. Motive of *losengiers* : competition in love: 88-97

Chapter III. Codification and casuistry of love

III.1. Erotic desire - adultery *versus* « spiritualization »: 98-108

III.2. *Treatise on Love* or the codification of love: 109–120

III.3. Stigmatization of marriage in *Treatise on Love*: 120-126

III.4. Stakes of the official denunciation of the *Treatise* by the

Catholic Church: 126-138

Chapter IV. Pathologies of love: *Cligès* and *Lancelot*

IV.1. The adventure of love in Chrétien de Troyes: a lucid approach: 139-152

IV.2. *Cligès* : anti-, neo-, hyper- or simili-*Tristan* ? : 153-163

IV.3. Alexandre – Soredamor as couple or silent passion: 163-171

IV.4. *Cligès* and Fénice or (quasi-) adulterous love: 171-185

IV.5. *Le Chevalier de la Charrette* or a story that goes against the grain: 185-214

Chapitre V. Novels of recovery: *Erec* and *Yvain*

V.1. The palimpsestic novel as therapeutic rewriting: 215-221

V.2. *Erec et Enide*: novel of identitarian quest: 221-245

V.3. *Le Chevalier au Lion*: healed love: 245-274

Conclusions : 275-280

Bibliography : 281-302

Summary

The study of medieval literary texts implies a thorough knowledge of the civilization and mentality of this historical period in view of understanding the subtle meanings, ideological resorts and the aims set by writers. The thesis of the inaccessibility of the medieval text (chronotope) for the modern writer, shown in the irretrievable temporal and ideological distance, was tackled in this doctoral dissertation with the help of the Gadamerian concept of "fusion of horizons" and thanks to the concept of Western "tradition" (both in its cultural and literary dimension). The risk of a strictly poetic reading so as to preserve the integrity of the text towards any type of interpretation limits the hermeneutical approach to a mere textual immanence of the work and deprives it from its significant dimension. In order to analyze a medieval text seen as the product of a *codification* process whose *decodification* is possible due to an "intentional element" (Paul Zumthor) introduced by the author, the scholar has to continuously relate to the intentional intervention of the author (be it explicit or allusive) in the economy of the work, and to the relation that it has with the dominant ideology of his time. The inexhaustible polysemy of medieval texts that still arouse the interest of commentators justifies new interpretive approaches.

In the analysis of Chrétien de Troyes's work, we will only refer to the four novels on love and marriage (*Erec et Enide*, *Cligès*, *Le Chevalier de la Charrette* and *Le Chevalier au Lion*), exclude *Le Conte du Graal* (this not being relevant to the global perspective of the author's polemic intention driven against the sentimental mentality

of his era) and propose a *moral* interpretation for his work. The hermeneutical approach of the thesis tackles both the moral issue of ambiguity supported by a code of (adulterous) courtly love in its double literary dimension, namely social and literary, and the polemic and subversive position adopted by Chrétien de Troyes and subtly built by means of the narrative programme of each protagonist in his novels. Reputed scholars noted the obvious ideatic antagonism between novelist and troubadours, but did not provide an explanation for the writer's preference for marital love, a tendency that reveals itself under the shape of a deliberate anti-courtly programme that reunites Chrétien de Troyes's four novels mentioned above. The author criticizes, in a subtle manner, the values promoted by courtly ideology (antisocial adulterous love and mundane glory obtained in chivalry tournaments) hyperbolizing them in order to emphasize their inconsistency as opposed to the fulfilling love within marriage and the ideal of chivalry perfection (heroic deeds consecrated to society and spiritualization of the self). If the novelist's originality cannot be revealed from his sources of inspiration (in *matere*) or composition (in *conjuncture*), his programmatic intention to criticize Provence lyricism and *fin'amors* ideology that he promotes are highlighted both at the level of *sense* (*sen*) that the author confers to each work in part, and in the configuration of each protagonist. The latter, as substitute for the authorial voice, gradually builds and reveals its profound ego (*l'être*), adopting an external behavior (*paraître*) which is apparently favourable to the mentality of the era. This duality can also be seen in the process of literary codification of sentimental courtly ideology which afforded the poets to often unveil their

intentions of social rise. The duplicatory attitude of the troubadour and the lyricism he generates are a result of the ambiguous status of marriage in the 12th century, no sooner officially acknowledged as mystery by the Catholic Church than in the 13th century by means of the Canon 50 of the Lateran Council (1215). In the society of the noblemen, marriage was perceived as an obstacle to the woman's sentimental fulfillment as this social institution was regulated by conventional feelings and legal connections, dictated by mutual sentimental "obligation" of the married couple. Courtly love, systematically anti-marital and anti-social, constitutes the expression of a codified axiological system, founded on values which are opposed to the Christian ones as can be seen from the treatise *De Amore* (*Traité de l'amour courtois*) by Andreas Capellanus (André le Chapelain) in 1185. This work which brings together many conceptions that circulated in that era proclaims the institution of a new ethics that contests the principles of moral, theological and social norms of that time (social equality/ permeability given by sentimental relations; revaluing of adultery as a generator of virtues, the substitution of Christian divinity for a pagan one, etc.).

The novel character of Chrétien de Troyes in the literary context of the 12th century does not only consist in the permanent contestation of the values promoted by Occitan lyricism, but also in the denunciation of the myth of tragic love between Tristan and Isolde which was very popular in that time. The sentimental conception of the writer is shown in the ideological commitment expressed in the poem *D'amors, qui m'a tolu a moi* in which the author takes distance from the myth of Tristan, condemns the fatal passion provoked by an external agent (the magic potion)

and projects the overcoming of this model of sentimental relation by proposing the exercise of will of the lucidity in love as an element for recovery. At the level of texts, the only concept which might reconcile sentimental passion and free will is that of *action* as structuring principle of discourse. In the economy of the novels, the action is also shown at the level of the actantial dynamics of the characters as *adventure* or trifunctional *quête* (*spiritual quest*): the borne ("subie") adventure or the fight of the hero for *himself*, the accepted adventure or the fight of the hero for *the other* and the *sought* adventure or the fight of the hero for the community. This tripartite interpretation that circumscribes the notion of *adventure* is not exhaustive as it mainly insists on the social dimension of the external action of the hero, while the notion of *quête* aims at the internal dimension of seeking genuine love permanently designed to enhance the perfection of the self. This moral goal which is not accessible to the lyrical *ego* in the troubadour whose *erotic desire* (*désir*) cannot be sublimated in the illegitimate framework of an adulterous sentimental relation of vassality is commuted by Chrétien de Troyes to a new paradigm, namely an acceptable legal and theological framework of marital love.

The novel *Cligès*, designed by the exegesis in terms of anti-, neo-, hyper- or simili-*Tristan* and considered to be a polemic literary creation addressing the Tristanian legend, assimilates the myth under discussion and resemantizes it under a new shape, gradually deconstructing it and surreptitiously moving it according to the principle of *translatio studii et imperii*, in a chronotope which is familiar to the audience. Thus, the author does not openly contest the tragic passion of the two characters, but

criticizes it in a subtle manner through a strategy of subversive overcoming, avoiding the problem of adultery and recentering the sentimental plot to suit the model of marriage. The topos of fallen love and the denunciation of courtly-specific lyrical motives (unidirectional love, the erotic ritual of the troubadours, the perpetuation of the feeling resembling *joy* of the contradictory desire which is unceasingly supported by the refusal of the Lady to declare her love to the poet, the essentially secret character of adulterous love, the vassalic contract between poet and his Lady "sovereign", a motive called "don contraignant", etc.) are the metatextual resorts that determine the drafting of the novel *Cligès*; in Chrétien de Troyes's vision, the unshared passion becomes truly (self)destructive. Marking the ideological grids necessary to the apprehension of the sentimental issue (in the long soliloquial and analytical episodes centered on love), the author signals another anomaly of the poetry of Provence: the lack of the first stage in the erotic process, namely falling in love (Occitan poetry - although abundant in psychological torments - renders only the evolution of the lyrical *ego* until the ultimate stage of love). In view of an efficient circumscription of the novel's problematics (the ambiguity of the relationship status between Cligès and Fénice, considered to be both adulterous love and legitimate passion), we proposed the concept of *meta-Tristan* as an attempt of (incomplete) overcoming of the logic of Tristanian myth.

The only novel in which love does not transcend is *Le Chevalier de la Charrette* or *Lancelot*, whose action is subscribed to the structuring concept of *fin'amors*. In the lack of a scheme for the erotic path (conditioned by the

existence of a *crisis* for the couple) necessary to the sublimation of desire, the process of *personal development of the self* is irremediably abolished. This novel is *à rebours* (goes against the grain) and can be singled out by an inversion of the already consecrated rapports between the poet and his Lady in literature, by the impairment of the feudal rapports of vassality for the sovereign (the usurpation of monarchic authority), by the deterioration of sacrosanct chivalric virtues in the medieval imagery and by the contestation of Christian theological virtues. The protagonist, inconsistent from an ontological and psychological viewpoint refuses to leave the old paradigm which was tributary to the doctrine of courtly love, a system which lacked any perspective and was doomed to fail. From a self-destructive propensity and growing a sick love, Lancelot seeks fulfillment in love, deconstructing himself as archetype of the ideal knight. Thus, the hero unconsciously fights *against himself*, in a perpetual regressive movement which has a negative impact on the Arthurian universe as a whole. The novel depicts the immediate exigency of an axiological mutation triggered by the stale and potentially destructive character of the *fin'amors* doctrine which requires a revalorization and a submission to new constraints.

The protagonists of the last two novels analyzed, *Erec et Enide* and *Yvain ou Le Chevalier au Lion* (*Yvain or the Knight of the Lion*), promoters of auctorial conscience, fuse chivalric adventure and the quest of genuine love in the horizon of self-perfectioning. The action is triggered by a crisis of conscience which generates an ontical transmutation by means of a complex metanoic process and through this - a reorganization of Arthurian universe. This

type of palimpsest novel is revealed under the shape of healing rewriting: the salvaging function of the hero's acts both at an intradiegetic level, and at an extra literary one. The capacity of restructuring the fictional world is supplied to the hero by his exceptional status of knight involved in a marital and sentimental relationship. The prototype of the marital couple engaged in an *affair* and functioning as a landmark for the audience casts a new spell on the erotic imagery of the era due to the novel character of the perfect equality between the female and male character, due to the reestablishment of the balance between *être* and *paraître* and especially to its exceptional progress (Erec and Enide are crowned by King Arthur) that make legitimate and reinvest the Christian mystery of marriage in collective mentality.

The Erec-Enide couple that starts an identitarian quest orientated towards self-perfecting aims at *overcoming* the self and invalidates the erotic ideal promoted by the Occitan love code and reinvests the space in the novel through the sacramental character of the legitimate relation conditioned by the perfect cooperation of the two characters.

Chrétien gives Yvain a redeeming mission, that of moral healer of a desacralized society, contaminated by vices and populated by grotesque mythological characters. The protagonist incarnates the perfect compromise between chivalry and marital love (which are apparently irreconcilable), delimitating from the conception of a chivalric society (that evolves in a strictly mundane horizon which is tributary to the ancient systems of values) and installing a model of moral and spiritual perfection of the Arthurian hero. Due to the identitarian mutation with a

curative role (the episode of revelatory madness), the external dimension of the character (*paraître*) that initially overcomes essence (*être*), defined by decayed nature at a theological level vanishes so as to generate temporarily a substitute under the shape of *paraître* (“Le Chevalier au Lion”) and its therapeutic and protecting role. The two facets of the knight's personality are given perfect balance along with the apprehension of the new ethical system articulated by Christian principles (altruism, empathy, humbleness, etc.), shown in the process of *re-building of the self* and through the identitarian regain of his old name (Yvain), reinvested with new valences.

SELECTED BIBLIOGRAPHY

PRIMARY SOURCES

- Chrétien de Troyes – *Œuvres complètes*, Ed. Gallimard, Paris, 2002
- Chrétien de Troyes – *Romans suivis de Chansons, avec, en appendice, Philomena*, Collection Lettres gothiques dirigée par Michel Zink, Livre de Poche, La Pochothèque, Librairie Générale Française, Paris, 1994
- Chrétien de Troyes – *Perceval ou le Conte du Graal*, traduction de Charles Méla, préface de Michel Stanesco, notes de Catherine Blons-Pierre, Folio, Paris, 1991
- Chrétien de Troyes – *Œuvres complètes*, Ed. Gallimard, Paris, 2002
- André le Chapelain – *Traité de l'amour courtois*, traduction française par Claude Buridant,

Klincksieck, Paris, 1974

- *Anthologie de la littérature française (XIème – XVIème siècles)* – textes choisis et présentés par Catherine Buschaert, Larousse, Paris, 1994
- *Anthologie des troubadours* – textes choisis, présentés et traduits par Pierre Bec, Editions 10/18, Union Générale d'Éditions, Paris, 1979
- *Burlesque et obscénité chez les troubadours – Le Contre-texte au Moyen Age* – édition bilingue présentée par Pierre Bec, Ed. Stock, Paris, 1984
- *Chants d'amour des femmes-troubadours* – textes établis, traduits et présentés par Pierre Bec, Ed. Stock, Paris, 1995
- *Chevalerie et grivoiserie. Fabliaux de la chevalerie* – textes publiés, traduits et commentés par Jean-Luc Leclanche, Honoré Champion Editeur, Paris, 2001
- *Ecrivains anticonformistes du Moyen Age occitan - La femme et l'amour* – anthologie bilingue par René Nelli, Ed. Phébus, Paris, 1977
- *Ecrivains anticonformistes du Moyen Age occitan - Hérétiques et politiques*, anthologie bilingue par René Nelli, Ed. Phébus, Paris, 1977
- *Florilège en mineur - Jongleurs et troubadours mal connus* – texte occitan et traduction française en regard par Pierre Bec, Ed. Paradigme, Orléans, 2004
- *Nouvelle anthologie de la lyrique occitane du Moyen Age* – textes avec traductions, une introduction et des notes par Pierre Bec, Ed. Aubanel, Paris, 1972
- *Florilège des troubadours* – publié, avec une préface, une traduction et des notes par André Berry, Ed. Firmin-Didot, Paris, 1930

- *La Fin'Amor - Chants des troubadours des XIIème et XIIIème siècles* – traduction de la langue d'oc par Jean-Claude Marol, Ed. du Seuil, Paris, 1998
- *La Queste del Saint Graal* – roman du XIIIème siècle édité par Albert Pauphilet, Librairie Honoré Champion, Paris, 1980

SECONDARY SOURCES

- Accarie, Maurice – *Théâtre, littérature et société au Moyen Age*, Serre Editeur, Nice, 2004
- Allard, Jean-Paul – *L'Initiation royale d'Erec, le chevalier*, Ed. Archè, Milano, 1987
- Baladier, Charles – *Erôs au Moyen Age*, Ed. du Cerf, Paris, 1999
- Baladier, Charles – *Aventure et discours dans l'amour courtois*, Hermann Editeur, Paris, 2010
- Baumgartner, Emmanuèle – *De l'histoire de Troie au livre du Graal*, Ed. Paradigme, Orléans, 1994
- Baumgartner, Emmanuèle – *Chrétien de Troyes – Yvain, Lancelot, la charrette et le lion*, PUF, Paris, 1992
- Baumgartner, Emmanuèle – *Dictionnaire étymologique et historique de la langue française*, La Pochothèque, Le Livre de Poche, Librairie Générale Française, Paris, 1996
- Baumgartner, Emmanuèle – *Du manuscrit trouvé au corps retrouvé*, dans *Le topos du manuscrit retrouvé, Hommage à Christian Angelet*, Editions Peeters, Louvain, 2000
- Baumgartner, Emmanuèle – *La littérature française*

du Moyen Age, Dunod, Paris, 1999

- Baumgartner, Emmanuelle (coord.) – *Le récit médiéval. XII-XIIIème siècle*, Hachette, Paris, 1995
- Baumgartner, Emmanuèle – *Romans de la Table Ronde de Chrétien de Troyes*, Ed. Gallimard, Paris, 2003
- Baumgartner, Emmanuèle – *Seuils de l'œuvre dans le texte médiéval*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 2002
- Bayrav, Süheylâ – *Symbolisme médiéval*, PUF, Paris, 1957
- Bec, Pierre – *Burlesque et obscénité chez les troubadours au Moyen Age*, Stock, Paris, 1984
- Bec, Pierre – *La Lyrique française au Moyen Age (XIIe-XIIIe siècles). Contributions à une typologie des genres poétiques médiévaux. Vol. I : Etudes*, Ed. A.& J. Picard, Paris, 1977
- Bec, Pierre – *La Lyrique française au Moyen Age (XIIe-XIIIe siècles). Vol II : Textes*, Ed. A.& J. Picard, Paris, 1978
- Bednar, John – *La Spiritualité et le symbolisme dans les œuvres de Chrétien de Troyes*, Librairie A.G. Nizet, Paris, 1974
- Belperron, Pierre – *Joie d'amour, contribution à l'étude des troubadours et de l'amour courtois*, Plon, Paris, 1948
- Bezzola, Retto – *Le sens de l'aventure et de l'amour (Chrétien de Troyes)*, Honoré Champion, Paris, 1947
- Bezzola, Retto – *Les Origines et la formation de la littérature courtoise en Occident (500-1200)*, Honoré Champion, Paris, 1960

- Blons-Pierre, Catherine – *Le Conte du Graal de Chrétien de Troyes – Matière, sen et conjointure*, Ed. du Temps, Paris, 1998
- Bogin, Meg – *Les femmes troubadours, suivi de poèmes traduits de langue d’oc par Jeanne-Faire Cousin* – traduit de l’américain par Jeanne Faure-Cousin, avec la collaboration d’Anne Richou, Denoël-Gontier, Paris, 1978
- Borodine, Myrrha – *La Femme et l’amour au XIIème siècle*, Slatkine Reprints, Genève, 1967
- Bourgress, Glyn S. – *Chrétien de Troyes Erec et Enide*, Grant & Cutler Ltd., London, 1984
- Boutet, Dominique, Strubel, Armand – *Littérature, politique et société dans la France du Moyen Age*, PUF, Paris, 1979
- Boutet, Dominique – *Formes littéraires et conscience historique. Aux origines de la littérature française, 1100-1250*, PUF, Paris, 1999
- Boutet, Dominique – *Histoire de la littérature française au Moyen Age*, Champion Editeur, Paris, 2003
- Briffault, Robert – *Les troubadours et le sentiment romanesque*, Les Editions du Chêne, Paris, 1945
- Brunel-Lobrichon, Geneviève, Duhamel-Amado, Claudie – *Au temps des troubadours*, Ed. Hachette, Paris, 1997
- Camproux, Charles – *Joy d’amour (Jeu et joie d’amour)*, Ed. Causse et Castelnau, Montpellier, 1965
- Carozzi, Claude – *La tripartition sociale et l’idée de paix au XIème siècle*, dans *La guerre et la paix. Frontières et violences au Moyen-âge*, Actes du

10ème Congrès des Sociétés Savantes, Bibliothèque Nationale, Lille, 1976

- Cerquiglini, Bernard – *La Parole médiévale*, Ed. de Minuit, Paris, 1981
- Chandès, Gérard – *Le Serpent, la femme et l'épée*, Rodopi, Amsterdam, 1986
- Chelini, Jean – *Histoire religieuse de l'occident médiéval*, Armand Collin, Paris, 1968
- Chênerie, Marie-Luce – *Les dialogues de la dame et du chevalier chez Chrétien de Troyes*, dans *Amour et chevalerie dans les romans de Chrétien de Troyes, Actes du Colloque de Troyes, 27-29 mars 1992*, publiés sous la direction de Danielle Quéruel, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Paris, 1995
- Chênerie, Marie-Luce – *Le Chevalier errant dans les romans arthuriens en vers des XIIe et XIIIe siècles*, Droz, Genève, 1986
- Cohen, Gustave – *Chrétien de Troyes et son œuvre*, Boivin et Cie Editeurs, Paris, 1931
- Combes, Annie – *Le prologue en blanc du Lancelot en prose* dans Emmanuèle Baumgartner – *Seuils de l'œuvre dans le texte médiéval*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, Paris, 2002
- Counha, Viviane – *Les chansons de femmes dans la Romania médiévale* dans *Scène, évolution, sort de la langue et de littérature d'oc, Actes du Septième Congrès International de l'Association Internationale des Etudes Occitanes*, 7-13 juillet 2002, Viella
- Coppin, Joseph – *Amour et mariage dans la littérature française du Nord au Moyen Age*,

Librairie d'Argences, Paris, 1961

- Croix, Arnaud, de la – *L'érotisme au Moyen Age*, Tallandier, Paris, 1997
- Cropp, Glynnis M. – *Le Vocabulaire courtois des troubadours de l'époque classique*, Librairie Droz, Genève, 1975
- Curtius, Ernst Robert, *Literatura europeană și Evul Mediu latin*, traduction en roumain par Alexandru Duțu, Ed. Univers, București, 1970
- Libera, Alain, de – *Penser au Moyen Age*, Seuil, Paris, 1991
- Libera, Alain, de – *Philosophie et censure. Remarques sur la crise universitaire parisienne de 1270-1277*, dans *Was ist Philosophie im Mittelalter ? Qu'est-ce que la philosophie au Moyen Âge ? What is philosophy in the Middle Ages ? Akten des X. Internationalen Kongresses für mittelalterliche Philosophie der Société internationale pour l'étude de la philosophie médiévale, 25. bis 30. August 1997 in Erfurt*, sous la direction de Jan A. Aertsen et Andreas Speer, Walter de Gruyter, Berlin-New York, 1998
- Dembowski, Peter F. – *De nouveau, Erec et Enide, Chrétien et Guiot*, dans *Et c'est la fin pour quoy sommes ensemble, Hommage à Jean Dufournet, Littérature, Histoire et Langue du Moyen Age*, Honoré Champion Editeur, Paris, 1993, tome I
- Rougemont, Denis, de – *Iubirea și Occidentul*, traduction en roumain, indices et notes par Ioana-Câdea Marinescu, préface par Virgil Cădea, Univers, București, 1972
- Doudet, Estelle – *Chrétien de Troyes*, Editions

Tallandier, Paris, 2009

- Dragonetti, Roger – *Le gai savoir dans la rhétorique courtoise*, Ed. du Seuil, Paris, 1982
- Dragonetti, Roger – *La Musique et les Lettres*, Librairie Droz, Genève, 1986
- Dragonetti, Roger – *La technique poétique des trouvères dans la chanson courtoise. Contributions à l'étude de la rhétorique médiévale*, De Tempel, Bruges, 1960
- Dragonetti, Roger – *La Vie de la lettre au Moyen Age*, Ed. du Seuil, Paris, 1980
- Duby, Georges – *Evul mediu masculin*, traduction en roumain par Constanța et Stelian Oancea, Ed. Meridiane, București, 1992
- Duby, Georges, Perrot, Michelle (dir.) – *Histoire des femmes en Occident*, Ed. Plon, Paris, 1991, t.II
- Duby, Georges – *Le chevalier, la femme et le prêtre*, Hachette, Paris, 2009
- Duby, Georges – *Le modèle courtois*, dans *Histoire des femmes en Occident*, sous la direction de Christiane Klapisch-Zuber, Plon, Paris, 1991
- Duby, Georges – *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*, Gallimard, Paris, 1978
- Dufournet, Jean (études réunies par) – *Le Chevalier au Lion – Approches d'un chef-d'œuvre*, Ed. Champion-Slatkine, Paris-Genève, 1988
- Ennen, Edith – *Frauen im Mittelalter*, Verlag C.H.Beck, München, 1993
- Esposito, Edoardo – *Les formes d'hospitalité dans le roman courtois (du Roman de Thèbes à Chrétien de Troyes)*, t.103/1983, Société des Amis de la Romania, Paris (p.197-234)

- Fassò, Andrea – *Il Sogno del cavaliere – Chrétien de Troyes et la regalità*, Carocci Editore, Roma, 2003
- Flori, Jean – *Chevaliers et chevalerie au Moyen Age*, Hachette Littérature, Paris, 2004
- Flori, Jean – *Le Chevalier, la femme et l'amour dans les pastourelles anonymes du XIIème et XIIIème siècles*, dans *Hommage à Jean-Charles Payen*, Centre de Publication de l'Université de Caen, 1989 (p.175-185)
- Fourier, Anthime – *Le Courant réaliste dans le roman courtois en France au Moyen Age*, Ed. Nizet, Paris, 1960
- Frappier, Jean – *Amour courtois et Table Ronde*, Librairie Droz, Genève, 1973
- Frappier, Jean (coord.) – *Chrétien de Troyes et le mythe du Graal*, Société d'Édition d'Enseignement Supérieur, Paris, 1972
- Frappier, Jean – *Chrétien de Troyes, l'homme et l'œuvre*, Ed. Hatier-Boivin, Paris, 1957
- Frappier, Jean – *Étude sur Yvain ou Le Chevalier au Lion de Chrétien de Troyes*, Sedes, Paris, 1969
- Frappier, Jean – *Le prologue du Chevalier de la Charrette et son interprétation*, dans *Romania*, Société des amis de la Romania, 93, Paris, 1972 (p.337-377)
- Frappier, Jean – *Le roman breton, des origines à Chrétien de Troyes*, CDU, Paris, 1950
- Frappier, Jean – *Sur un procès fait à l'amour courtois*, dans *Romania*, Société des amis de la Romania, 93, Paris, 1972 (p.141-193)
- Frappier, Jean – *Vues sur les conceptions courtoises*

dans les littératures d'oc et d'oïl au XIIème siècle
dans *Cahiers de civilisation médiévale*, C.E.S.C.M.,
Poitiers, 1959

- Freeman, Michelle A. – *The Poetics of „Translatio studii” and “Conjointure”*: Chrétien de Troyes’ *Cligès*, Lexington, KY, 1979
- Gadamer, Hans Georg – *Vérité et méthode*, Seuil, Paris, deuxième édition, 1996
- Gallais, Pierre – *Dialectique du récit médiéval – Chrétien de Troyes et l’hexagone logique*, Ed. Rodopi, Amsterdam, 1982
- Gallais, Pierre – *La Fée à la Fontaine et à l’arbre*, Ed. Rodopi, Amsterdam-Atlanta, 1992
- Gallais, Pierre – *Recherches sur la mentalité des romanciers français du Moyen Age*, dans *CCM*, Centre d’Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, Université de Poitiers, VIIème année, no I, janvier-mars 1964 (p.479-493)
- Gallais, Pierre – *Yvain et la logique hexagonale de l’imaginaire*, dans *Pris-Ma*, t.IV, no 1, janvier-juin 1988, p. 21-64
- Gallien, Simone – *La conception sentimentale de Chrétien de Troyes*, Ed. A.-G. Nizet, Paris, 1975
- Gaudemet, Jean – *Le mariage en Occident*, Ed. du Cerf, Paris, 1987
- Girard, René – *Des choses cachées depuis la fondation du monde*, Bernard Grasset, Paris, 1978
- Gouttebroze, J.-G. – *Le statut sociologique du mariage d’Erec et d’Enide*, dans *Actes du 14ème Congrès International Arthurien*, Rennes, 16-21 août 1984, Section Française de la Société Internationale Arthurienne, t.I (p.218-240)

- Gouttebroze, J.G. – *Qui perd gagne – Le Perceval de Chrétien de Troyes comme représentation de l'Œdipe inversé*, Centre d'Etudes Médiévales de Nice, 1983
- Gratien, *Concordia discordantium canonum [Decretum gratiani]*, <http://geschichte.digitale-sammlungen.de/decretum-gratiani/online/angebot>
- Guerreau-Jalabert, Anita – *Traitement narratif et signification sociale de l'amour courtois dans le Lancelot de Chrétien de Troyes*, dans *Les dialogues de la dame et du chevalier chez Chrétien de Troyes*, dans *Amour et chevalerie dans les romans de Chrétien de Troyes*, Actes du Colloque de Troyes, 27-29 mars 1992, publiés sous la direction de Danielle Quéruel, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Paris, 1995
- Guiette, Robert – *Symbolisme et « Sénéfiance » au Moyen Age*, dans *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, Belles Lettres, Paris, 1954, t.VI, no 6
- Guyénot, Laurent – *La Lance qui saigne - Métatextes et hypertextes du Conte du Graal de Chrétien de Troyes*, Honoré Champion Editeur, Paris, 2010
- Györy, Jean – *Prolégomènes à une imagerie de Chrétien de Troyes*, dans *CCM*, Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, Université de Poitiers, Xème année, no I, janvier-mars 1967 (p.361-384)
- Haidu, Peter – *Aesthetic distance in Chrétien de Troyes : Irony and comedy in Cligès and Perceval*,

Librairie Droz, Genève 1968

- Haidu, Peter – *Lion-Queue-Coupée, l'écart symbolique chez Chrétien de Troyes*, Librairie Droz, Genève 1972
- Hamon, Philippe – *Texte et idéologie*, PUF, Paris, 1984
- Hofer, Stefan – *La structure du Conte du Graal examinée à la lumière de l'œuvre de Chrétien de Troyes*, dans *Les Romans du Graal au XIIème et XIIIème siècle*, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1956
- Huchet, Jean-Charles – *L'amour discourtois*, Ed. Privat, Toulouse, 1987
- Huchet, Jean-Charles – *L'étreinte des mots - Flamenca, entre poésie et roman*, Ed. Paradigme, Caen, 1993
- Hunt, Tony – *Chrétien de Troyes, Yvain*, Grant & Cutler Ltd, London, 1986
- Imbs, Paul – *De la fin'amor*, dans *Cahiers de Civilisation Médiévale*, XII/3, Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, Poitiers, 1969
- Imbs, Paul – *La charrette avant la charrette : Guenièvre et le roman d'Erec*, dans *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Age et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, tome I, Librairie Droz, Genève, 1970
- James-Raoul, Danièle – *Chrétien de Troyes Erec et Enide*, Ed. Atlande, Paris, 2009
- James-Raoul, Danièle – *Chrétien de Troyes, la griffe d'un style*, Honoré Champion Editeur, Paris, 2007

- James-Raoul, Danièle – *La Parole empêchée dans la littérature arthurienne*, Honoré Champion Editeur, Paris, 1997
- Janssens, Jan – *L'obstacle dangereux dans Le Chevalier de la Charrette*, dans *Actes du 14ème Congrès International Arthurien*, Rennes, 16-21 août 1984, Section Française de la Société Internationale Arthurienne, t.I (p.346-353)
- Jeanroy, A. – *La poésie lyrique des troubadours*, Privat, Toulouse et Didier, Paris, 1934
- Lacy, Norris J., Tasker Grimbert, Joan (edited by) – *A companion to Chrétien de Troyes*, D.S.Brewer, Cambridge, 2005
- Kelly, Douglas – *La forme et le sens de la quête dans l'Erec et Enide de Chrétien de Troyes*, dans *Romania*, 92/1971 (p.326-358)
- Kelly, Douglas F. – *Sens and conjointure in the Chevalier de la Charrette*, Mouton & Co., The Hague, 1966
- Köhler, Erich – *L'aventure chevaleresque, idéal et réalité dans le roman courtois*, Edition Gallimard, Paris, 1974
- Köhler, Erich – *Observations historiques et sociologiques sur la poésie des troubadours*, dans *CCM*, Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, Université de Poitiers, VIIème année, no I, janvier-mars 1964 (p.27-51)
- Köhler, Erich – *Les troubadours et la jalousie*, dans *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Age et de la Renaissance offerts à Jean Frappier*, Droz, Paris, 1974
- Kukulka-Wojtasik, Anna – *La Dame et l'amour au*

Moyen Age, Université de Varsovie, 2007

- Labonté, Yves – *Le mariage selon Ives de Chartres : sa formation, son indissolubilité aux différentes phases de sa genèse*, Montréal, Sciences Ecclésiastiques, no.17/1965
- Laurie, Helen C.R. – *Chrétien's « bele conjointure »*, dans *Actes du 14ème Congrès International Arthurien*, Rennes, 16-21 août 1984, Section Française de la Société Internationale Arthurienne, t.I (p.379-396)
- Laurie, Helen C.R. – *Two studies in Chrétien de Troyes*, Librairie Droz, Genève, 1972
- Lazar, Moshé – *Amour courtois et fin'amors dans la littérature du XIIème siècle*, Klincksieck, Paris, 1964
- Le Nan, Frédérique – *Le secret dans la littérature narrative arthurienne (1150-1250)*, Honoré Champion Editeur, Paris, 2005
- Le Goff, Jacques – *Omnia medieval*, traduction en roumain par Ingrid Ilinca et Dragoş Cojocaru, postface par Alexandru-Florin Platon, Polirom, Iaşi, 1999
- Lejeune, Rita – « Formules féodales et style amoureux chez Guillaume IX d'Aquitaine », *VIII Congresso Internazionali di Studi Romanzi*, Florence, 1956, p. 227-248
- Le Rider, Paule – *Le chevalier dans le Conte du Graal de Chrétien de Troyes*, Sedes, Paris, 1996
- Maddox, Donald – *Structure and sacring, the systematic kingdom in Chrétien's Erec et Enide*, French Forum, Publishers, Kentucky, 1978
- Marrou, Henri-Irénée – *Les Troubadours*, Ed. du Seuil, Paris, 1971

- Méla, Charles – *Elucidation d'une semblance : la fontaine d'Yvain*, dans *Pris-Ma*, t. IV, no 1, janvier-juin, 1988, p.1-8
- Ménage, René – *Erec et Enide : quelques pièces du dossier* dans *Mélanges de langue et de littérature française du Moyen Age et de la Renaissance offerts à Charles Foulon*, Institut de Français, Université de Bretagne, Rennes, 1980, tome II
- Méla, Charles – *La reine et le Graal. La conjointure dans les romans du Graal, de Chrétien de Troyes au Livre de Lancelot*, Seuil, Paris, 1984
- Méla, Charles – *Le Beau trouvé - Etudes de théorie et de critique littéraires sur l'art des « trouveurs » au Moyen Age*, Ed. Paradigme, Caen, 1993
- Ménard, Philippe – *De Chrétien de Troyes au Tristan en prose – Etudes sur les Romans de la Table Ronde*, Librairie Droz, Genève, 1999
- Nelli, René (coord.) – *Lumières du Graal*, Les Cahiers du Sud, Paris, 1951
- Noble, Peter – *Love and marriage in Chrétien de Troyes*, University of Wales Press, Cardiff, 1982
- Noble, Peter, Peterson, Linda (edited by) – *Chrétien de Troyes and the troubadours*, St Catherine's College, Cambridge, 1984
- Nykrog, Per – *Chrétien de Troyes - romancier discutabile*, Librairie Droz, Genève, 1996
- Nitze, William – *Sans et matière dans les œuvres de Chrétien de Troyes*, dans *Romania*, XLIV, Paris, 1915-1917
- Ollier, Marie-Louise – *La forme du sens. Textes narratifs des XIIème et XIIIème siècle. Etudes littéraires et linguistiques*, Ed. Paradigme, Orléans,

2000

- Pânzaru, Ioan – *Introduction à l'étude de la littérature médiévale française*, Ed. Universităţii din Bucureşti, 1999
- Pânzaru, Ioan – *Practici ale interpretării de text*, Ed. Polirom, Iaşi, 1999
- Paris, Gaston – *Etudes sur le roman de la Table Ronde. I. Lancelot du Lac*, dans *Romania*, tome XII, 1883
- Pavel, Constantin – *Genres et techniques littéraires dans la France médiévale*, Casa Editorială « Demiurg », Iaşi, 1998
- Pavel, Maria – *Le français avant le XIV-ème siècle*, Ed. Demiurg, Iaşi, 1997
- Pavel, Maria – *Poétique du roman médiéval : la « forme-sens » chez Chrétien de Troyes*, Ed. Chemarea, Iaşi, 1996
- Payen, Jean-Charles – *Lancelot contre Tristan. La conjuration d'un mythe subversif (Réflexions sur l'idéologie romanesque au Moyen-âge)*, dans *Mélanges Pierre le Gentil*, SEDES, Paris, 1973
- Payen, Jean-Charles – *Le Moyen Age* (dans *Histoire de la littérature française* – dirigée par Claude Pichois), Ed. Flammarion, Paris, 1997
- Payen, Jean-Charles – *Les valeurs humaines chez Chrétien de Troyes* dans *Mélanges offerts à Rita Lejeune*, éd. J. Duculot, S.A., Gembloux, 1969, vol. II, p.1087-1102
- Payen, Jean-Charles – *Littérature française du Moyen Age, I, Des origines à 1300*, Ed. Arthaud, Grenoble, 1970
- Piché, David – *Penser au Moyen Age d'Alain de*

Libera: Une perspective novatrice sur la condamnation parisienne de 1277, dans *Laval théologique et philosophique*, 52, 1, février 1996, p.199-217

- Poirion, Daniel – *Écriture poétique et composition romanesque*, Ed. Paradigme, Orléans, 1994
- Poirion, Daniel – *Le Merveilleux dans la littérature française du Moyen Age*, PUF, 1995
- Poirion, Daniel – *Le Poète et le prince*, Slatkine Reprints, Genève, 1978
- Poirion, Daniel – *Résurgences*, PUF, Paris, 1986
- Polak, Lucie – *Chrétien de Troyes Cligès*, Grant & Cutler Ltd., London, 1982
- Polak, Lucie – *Cligès, Fénice et l'amour* dans *Romania*, 93/1972, Paris (p.303-316)
- Pollmann, Leo – *Die Liebe in der hochmittelalterischen Literatur Frankreichs. Versuch einer historischen Phänomenologie*, *Analecta romanica* 18, Frankfurt-am-Mein, 1966
- Quérue, Danielle – *Amour et chevalerie dans les romans de Chrétien de Troyes*, *Annales littéraires de l'Université de Besançon*, Paris, 1995
- Quérue, Danielle (coord.) – *Le conte du Graal. Chrétien de Troyes*, Ellipses, Paris, 1998
- Ribard, Jacques – *Amour et oubli dans les romans de Chrétien de Troyes*, dans *Amour et chevalerie dans les romans de Chrétien de Troyes, Actes du Colloque de Troyes, 27-29 mars 1992*, publiés sous la direction de Danielle Quérue, *Annales littéraires de l'Université de Besançon*, Paris, 1995
- Ribard, Jacques – *Symbolisme et christianisme dans la littérature médiévale*, Honoré Champion Editeur,

Paris, 2001

- Rieger, Dietmar – *Chanter et dire, Etudes sur la littérature du Moyen Age*, Honoré Champion, Paris, 1997
- Rieger, Dietmar – *Guenièvre, reine de Logres, dame courtoise, femme adultère*, Klincksieck, Paris, 2009
- Sabatier, Robert – *La poésie du Moyen Age*, Ed. Albin Michel, Paris, 1975
- Sasu, Voichița – *L'amour dans le lyrisme féminin*, Ed. Demiurg, Iași, 1997
- Sasu, Voichița – *Constante in literatura franceză medievală*, Ed. Demiurg, Iași, 1997
- Seebass-Linggi, Claudia – *Lecture d'Erec – Traces épiques et troubadoursques dans le conte de Chrétien de Troyes*, Peter Lang, Editions scientifiques européennes, Berne, 1996
- Séguy, Mireille (ouvrage dirigé par) – *Lancelot*, Ed. Autrement, Paris, 1996
- Stanesco, Michel – *D'armes et d'amours*, Ed. Paradigme, Orléans, 2002
- Stanesco, Michel – *Lire le Moyen Age*, Ed. Dunod, Paris, 1998
- Tasker, Grimbert, Joan – « *Yvain* » dans *le miroir*, John Bejnamin's Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 1988
- Vincensini, Jean-Jacques – *Motifs et thèmes du récit médiéval*, Ed. Nathan, Paris, 2000
- Vincensini, Jean-Jacques – *Pensée mythique et narrations médiévales*, Honoré Champion Editeur, Paris, 1996
- Voicu, Mihaela – *Chrétien de Troyes aux sources du roman européen*, Ed. Universității din București,

1998

- Walter, Philippe – *Canicule, essai de mythologie sur « Yvain » de Chrétien de Troyes*, SEDES, Paris, 1988
- Walter, Philippe – *Chrétien de Troyes*, PUF, Paris, 1997
- Walter, Philippe – *Galaad, le pommier et le Graal*, Ed. Imago, Paris, 2004
- Walter, Philippe – *Naissances de la littérature française (IXe- XVe siècle)*, Ellug (Grenoble) & Les Presses de l'Université de Montréal, 1998
- Walter, Philippe – *Perceval, le pêcheur et le Graal*, Ed. Imago, Paris, 2004
- Woledge, Brian – *Commentaire sur Yvain (Le Chevalier au Lion) de Chrétien de Troyes*, tome I,II, Librairie Droz, Genève, 1986
- Zaddy, Z. P. – *Chrétien studies - Problems of form and meaning in Erec, Yvain, Cligès and the Charrette*, University of Glasgow Press, 1973
- Zink, Michel – *Poésie et conversion au Moyen Age*, PUF, Paris, 2003
- Zink, Michel – *Littérature française du Moyen Age*, PUF, Paris, 1992
- Zumthor, Paul – *Essai de poétique médiévale*, Ed. du Seuil, Paris, 1972
- Zumthor, Paul – *La lettre et la voix de la « littérature » médiévale*, Ed. du Seuil, Paris, 1987
- Zumthor, Paul – *Parler du Moyen Age*, Editions du Minuit, Paris, 1980

- *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval* –

Jacques Le Goff et Jean-Claude Schmitt, Librairie Arthème Fayard, Paris, 1999

- *** – *Les Romans du Graal* aux XII^{ème} et XIII^{ème} siècles, Ed. du C.N.R.S., Paris, 1956
- *** – *Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec, par ses amis, ses collègues, ses élèves*, Université de Poitiers, C.E.S.C.M., Poitiers, 1991
- *** – *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Age et de la Renaissance offerts à Charles Foulon, par ses collègues, ses élèves et ses amis*, Institut de Français, Université de Haute-Bretagne, Rennes, 1980
- *** – *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Le Gentil*, Sedes, Paris 1973
- *** – *Dictionnaire des Lettres françaises*, publié sous la direction du Cardinal Georges Grente. *Le Moyen Age*, ouvrage préparé par Robert Bossuat, Louis Pichard et Guy Raynaud de Lage. Édition entièrement revue et mise à jour sous la direction de Geneviève Hasenohr et Michel Zink, Fayard, Paris, 1992
- *** – *Lancelot, Yvain et Gauvain*, par Jacques Ribard et alii, Colloque arthurien de Wégimont, Nizet, Paris, 1984
- *** – *Le Chevalier au Lion, approches d'un chef-d'œuvre*, études réunies par Jean Dufournet, Champion-Slatkine, Paris-Genève, 1988
- *** – *Le nombre du temps* (en hommage à Paul Zumthor), Champion, Paris, 1988